

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyszli zatem poganiacze ludu i jego dozorczy i powiedzieli do ludu: Tak mówi faraon: Nie będę już dawał wam słomy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poganiacze i dozorczy wyszli po tym spotkaniu do ludu i przekazali: Tak mówi faraon: Nie będę już dostarczał wam słomy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wyszli nadzorcy ludu i jego przełożeni i powiedzieli do ludu: Tak mówi faraon: Nie będę wam dawał słomy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszedszy tedy przystawowie nad ludem i urzędnicy jego, rzekli do ludu, mówiąc: Tak mówi Faraon: Ja nie będę wam dawał plew.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tak wyszedszy przystawowie nad robotami i wyciągacze, rzekli do ludu: Tak mówi Faraon: Nie daję wam plew.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyszli więc nadzorcy robót ludu, wraz z pisarzami, i ogłosili ludowi: Tak rozkazał faraon: Nie dostarczę wam więcej słomy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Naganiacze ludu i jego nadzorcy wyszli więc i rzekli do ludu, mówiąc: Tak mówi faraon: Nie dam wam słomy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nadzorczy ludu i pisarze wyszli więc i oznajmili ludowi: Tak mówi faraon: Nie dam wam słomy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadzorczy ludu i przełożeni robót ogłosili ludowi: „Faraon zarządził, co następuje: «Nie będę wam dostarczał słomy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wyszli nadzorcy ludu i pisarze i ogłosili ludowi: - Tak mówi faraon:”Dłużej już nie będę wam dawał plew!”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Poganiacze ludzi i nadzorcy wyszli i powiedzieli ludziom: Tak powiedział faraon 'Nie będę wam już więcej dawał słomy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підганяли ж їх наставники робіт і писарі і говорили до народу, кажучи: Так каже Фараон: Більше не даю вам соломи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem poganiacze ludu oraz jego nadzorcy wyszli i powiedzieli do ludu, mówiąc: Tak mówi faraon: Nie będę dawał wam słomy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci więc, którzy poganiali lud do pracy, oraz ich urzędnicy wyszli i powiedzieli do ludu: ”Oto, co powiedział faraon: ’Nie będę już wam dawał słomy.